

Обучение светской беседе специалиста по международным отношениям

О.В. Васильева

Белорусский государственный университет

Автор статьи анализирует речевые особенности формальной, полужформальной и неформальной светской беседы в сфере международных отношений. Характеризует структуру светской беседы с точки зрения последовательности различных видов реплик, которые объединяются в группы стимулирующих, реагирующих, восклицательных и сигнальных реплик. Выявляет логические схемы развития замысла светской беседы, типичные речемыслительные операции и речевые задачи воздействия на партнера по общению. Классифицирует приемы управления светской беседой и описывает особенности речевого поведения специалиста в ходе светской беседы. Обосновывает методику и этапы обучения светской беседе на иностранном языке и предлагает оригинальный комплекс упражнений.

Ключевые слова: формальная, полужформальная, неформальная светская беседа, логические схемы развития замысла светской беседы, речемыслительные операции, методика и этапы обучения.

Small talk discourse in education of foreign relations specialists

O.V. Vasilieva

Belarusian State University

The author analyses speech patterns of formal, semiformal and informal small talk in the sphere of foreign relations. Small talk is described in terms of sequence of various types of speech lines, incorporated in several groups: stimulating, responding, exclamatory and signaling. The article covers logical schemes of small talk concept development, typical speech and cognitive effect on the interlocutor. The author classifies the methods of small talk control and describes the peculiarities of specialist's verbal behavior in the process of small talk, establishes the methods and stages of small talk mastering in a foreign language and proposes original set of exercises.

Key words: formal, semiformal and informal small talk, logical schemes of small talk, typical speech and cognitive effect on the interlocutor, methods and stages of small talk.

Профессиональная деятельность специалиста по международным отношениям предполагает использование иностранного языка как инструмента международного взаимодействия. В связи с этим языковая подготовка будущего специалиста-международника охватывает обучение различным видам общих и специальных речевых высказываний, например, публичному высказыванию в форме монолога, профессиональной беседе в форме полилогического высказывания, аналитической записке в форме экспертной дискуссии, полилогу раунда переговоров и пр.

Обучение светской беседе специалиста-международника нашло свое отражение в образовательных программах только в последние пять лет, так как этот вид речевой деятельности в виду общих демократических общественных преобразований стал больше тяготеть к подвиду профессиональной коммуникации специалиста, нежели относиться к жанру светского общения.

Исследований данного вида речевой деятельности специалиста-международника не

проводилось. Светской беседе и как речевому жанру в российской и зарубежной науке уделялось мало внимания. Хотя такие ученые, как М.М. Бахтин [1], Т.Г. Винокуров [2], В.В. Дементьев [3], И.А. Стернин [4], Т.В. Шмелева [5], неоднократно указывают в своих работах на малоизученность специфической структуры, смысловой целенаправленности и логики светской беседы как вида речемыслительной деятельности и необходимость глубокого и детального изучения.

Соответственно целью настоящей статьи является описание структурных и логических особенностей светской беседы в сфере международных отношений, вычленение логико-смысловых речемыслительных операций светской беседы и разработка комплекса упражнений, позволяющего развивать навыки и умения светской беседы как вида профессионального речевого высказывания специалиста-международника в рамках взаимообусловленных этапов обучения.

Материал и методы. В качестве материала для исследования мы использовали транскрипции и стенограммы, переданные в наше распо-

ряжение Министерством иностранных дел Республики Беларусь, видеозаписи светской беседы представителей дипломатического корпуса Беларуси, Германии, Российской Федерации, Украины и др. Было проанализировано 114 речевых высказываний, относящихся к жанру светской беседы.

Методами исследования послужили: структурный, операционный, коммуникативно-целевой анализ речевых высказываний, сравнительный и описательный методы.

Результаты и их обсуждение. Светская беседа как элемент дипломатического этикета оформилась при дворах европейской (в первую очередь французской) знати в эпоху Просвещения и вместе с французским языком пришла в другие страны Европы. В Россию она проникла во времена Петра I из стран Западной Европы, и, как вид дипломатического общения, официально закрепились к началу XVIII века. Но, несомненно, светская беседа специалистов-международников в XXI веке имеет ряд принципиальных отличий от тех форм светского общения, которыми славилась Европа прошлых веков.

Светская беседа – неотъемлемая часть не только этикета и культуры, но и профессионального взаимодействия специалистов-международников. Она строится по определенным правилам в зависимости от стиля и ситуации общения, степени формальности, социального статуса и пола коммуникантов, речевой задачи воздействия на партнера.

Светская беседа может развиваться как в диалогической, так и в полилогической речи. Но в настоящее время наибольшую популярность в данной профессиональной среде завоевала светская беседа в форме *диалога*, который подразумевает не только разговор двух людей, но и является специфической формой организации профессиональной коммуникации специалистов.

Светская беседа двух партнеров характеризуется рядом свойств: 1) *ситуативностью* (прямая или косвенная зависимость от обстановки разговора); 2) *контекстуальностью* (обусловленность предыдущими высказываниями); 3) *непроизвольностью* (реплики участников общения являются неподготовленными); 4) *малой степенью организованности* (беседа может носить частично запланированный или незапланированный характер).

Несмотря на то, что диалогическая речь светской беседы в сфере международных отношений реализуется в процессе *непосредствен-*

ного общения между собеседниками, тем не менее, она имеет стройную, логическую структуру, так как состоит из последовательного чередования *стимулирующих* и *реагирующих реплик*. Кроме того, диалогическая речь характеризуется обилием вопросительных и побудительных предложений среди стимулирующих реплик, наличием повторов и переспросов в реагирующих репликах, достаточным количеством синтаксически неполных речевых конструкций, которые компенсируются за счет предыдущей реплики, а также включенных в диалог фрагментов небольших (по количеству предложений) монологов различного вида. Наиболее популярными в сфере международных отношений являются следующие мини-монологи: *монолог-сообщение, монолог-характеристика, монолог-рассуждение* [6].

Обобщенная логическая схема развития замысла в монологе-сообщении имеет такой вид: *факт 1 объективной действительности + факт 2 в сравнении или противопоставлении с фактом 1 + факт 3... + ... → обобщение → формулирование выводов.*

Обобщенная логическая схема развития замысла монолога-характеристики: *описание свойства 1 + описание свойства 2 + описание свойства 3 + ... → обобщение свойств → формулирование системного вывода.*

Обобщенная логическая схема развития замысла монолога-рассуждения: *довод 1 + контрдовод 1 + довод 2 + ... → аналитическое обобщение → формулирование выводов.*

В беседах с сотрудниками дипломатических учреждений, со специалистами-международниками, общественными и политическими деятелями мы выявили, что в сфере международных отношений, как правило, тематика светских бесед строго регламентирована и определяется стилем беседы.

По стилю, по нашему мнению, следует различать такие виды, как *формальная, полупоформальная и неформальная светская беседа*. Тематическое поле каждого вида беседы отличается по объему и глубине обсуждаемых тем, степени личного доверия, допускаемого в ходе общения.

Соответственно, *формальная светская беседа* может быть посвящена таким темам, как культура, архитектура, литература, искусство, спорт, природа и пр.

Полупоформальная светская беседа – культура; архитектура; литература; искусство; философия; религия; спорт; природа и окружающая среда; геополитика; культурные, языковые,

национальные достопримечательности стран; этнолингвокультурные особенности стран; национальные кулинарные традиции; национальные праздники; международные симпозиумы и фестивали и пр.

Неформальная светская беседа – культура; архитектура; литература; искусство; философия; религия и религиозные отличия; спорт; природа и окружающая среда; геополитика и политика отдельных стран; культурные, языковые, национальные достопримечательности стран; этнолингвокультурные особенности стран; национальные кулинарные традиции; национальные праздники; международные симпозиумы и фестивали; личные хобби и увлечения участников светской беседы, пристрастия в различных областях человеческой деятельности; собственная точка зрения по профессиональным вопросам, бизнесу и пр.

Разнообразна палитра участников светской беседы. Специалист по международным отношениям может вступать в беседу с:

- 1) коллегой, т.е. со специалистом-международником, дипломатом, сотрудником специальных учреждений, профессиональным политиком;
- 2) политическим деятелем, не являющимся специалистом-международником;
- 3) журналистом или корреспондентом средств массовой информации;
- 4) членами семей и личным окружением специалистов-международников, дипломатов, профессиональных политиков;
- 5) общественным деятелем, специализирующимся по вопросам международного взаимодействия;
- 6) представителем гражданского сообщества, не специализирующегося в области международного сотрудничества и политики и др.

В зависимости от социального, политического, общественного статуса и уровня профессиональной компетенции партнера по общению специалист-международник выбирает ту или иную тему, структуру и речевую задачу светской беседы.

Но, в отличие от светской беседы вне профессиональной среды, в сфере международных отношений она всегда строго соотносена с речевой задачей и замыслом участников коммуникации. Именно речевая задача движет и контролирует обмен мнениями в репликах разных видов.

Наиболее типичными речевыми задачами в *формальной светской беседе* являются:

- установить общий контакт и выявить возможные пути и формы дальнейшего общения;

- ближе познакомиться с участником беседы, его взглядами по широким проблемам, чтобы создать общий, психологический, коммуникативный портрет партнера по общению, что крайне важно для организации и ведения в дальнейшем переговорных процессов и других видов профессиональной коммуникации, для поисков оптимальных путей международного взаимодействия;

- представить себя как умного, тактичного партнера по общению, которому свойственны толерантность и широта взглядов, даже если взгляды участников светской беседы по многим вопросам принципиально различаются; познакомиться с собственным мнением по широкой проблематике, чтобы заинтересовать и мотивировать партнера к сближению в общении.

Полуформальная беседа часто характеризуется следующими речевыми задачами:

- установить общий и/или личный контакт и определить пути и формы дальнейшего углубления в общении и развитии отношений между участниками беседы;
- обсуждая более узкие проблемы с партнером, выявить особенности его речевого поведения, приоритеты в системе интересов, личностные качества, уточнить уровень его осведомленности по кругу общих вопросов;
- представить себя как партнера по эффективной и плодотворной коммуникации, с которым возможно обсуждать сложные проблемы, и познакомить со своей позицией относительно более узкой проблематики для обнаружения общих интересов, взглядов, приоритетов.

Неформальная беседа имеет такие речевые задачи, как:

- установить личный контакт и определить возможные перспективы дальнейшего общения на взаимовыгодных условиях;
- выявить личное мнение партнера по интересующей узкой проблематике, выслушать и оценить комментарии партнера в рамках определенной проблемы, проследить стратегические и тактические особенности мышления партнера, обнаружить его личную мотивацию в конкретных вопросах;
- представить себя как интересного и полезного партнера по тесному личному общению, познакомить с собственными личными оценками по узкой проблематике, проявить свои личностные особенности как участника по диалогическому общению.

Даже при анализе речевых задач видно, что в светской беседе в сфере международных отно-

шений широко представлены экспрессивные, социально и индивидуально окрашенные элементы. Но при этом специалисту-международнику необходимо помнить, что они несут особую конструктивную и идеологическую нагрузку, что привносит дополнительный подтекст как в реагирующие, так и стимулирующие реплики.

В сфере международных отношений светская беседа имеет особенный действенный и целенаправленный характер. В данной профессиональной среде она всегда носит политический характер и является официальным актом. Поэтому специалист-международник должен относиться к светскому общению как к форме профессионального международного взаимодействия, хотя в ходе такой коммуникации непосредственные профессиональные проблемы не рассматриваются или обсуждаются в общих чертах на неформальном уровне.

Структура светской беседы, по нашему мнению, характеризуется последовательностью конкретных видов реплик, таких, как:

- *стимулирующие*: побудительные и вопросительные реплики; реплика-переспрос; реплика-контрвопрос; реплика риторического вопроса; реплика перехвата речевой инициативы; реплика ухода от темы; реплика тактичного отказа от развития данной темы и перехода к другой теме и пр.;

- *реагирующие*: повествующие, оценивающие, уточняющие, поясняющие, описывающие, комментирующие, цитирующие и пр.;

- *восклицательные*: реплики-приветствия, реплики-обращения, комплименты, пожелания, поздравления и пр.;

- *сигнальные*: реплики введения в проблему, тему; реплики начала и завершения общения; реплики обнаружения конфликтной ситуации; реплики-реакции на запретную тему; реплики перехода к другой теме и пр.

Сигнальные реплики, в свою очередь, могут расширять высказывание до мини-монологов: монолога-сообщения, монолога-характеристики, монолога-рассуждения, монолога-описания и пр. Повествование в них может развиваться в прямой, обратной и смешанной хронологии.

Ввиду многообразия реплик, включаемых в структуру диалога, логические схемы светской беседы могут быть самыми разнообразными. Приведем пример логической схемы светской беседы:

Участник А: восклицательная реплика приветствия + реплика, стимулирующая развитие темы → *участник В: реагирующая реплика*

приветствия → *А: стимулирующая реплика-вопрос* → *В: реагирующая реплика-ответ (или реплика-переспрос / уточнение вопроса / расширение вопроса / сужение вопроса / уход от вопроса / реплика контрвопроса / реплика риторического контрвопроса и пр.)* → *А: уточняющая реагирующая реплика* → *В: описательная стимулирующая реплика* → *А: пояснительная реагирующая реплика* → *В: стимулирующая реплика-комментарий с расширением в микромонолог-сообщение* → *А: реагирующая реплика с расширением в микромонолог-рассуждение* → *В: оценивающая реагирующая реплика + стимулирующая уточняющая реплика и т.д. ...* → *А: сигнальная реплика о завершении общения + восклицательная реплика-благодарность за содержательное общение* → *В: реагирующая реплика + восклицательная реплика-благодарность.*

Несомненно, в виду структурной, целевой и смысловой сложности такого вида речевой деятельности, как светская беседа, специалист по международным отношениям должен владеть комплексом взаимообусловленных речевых умений [7]. Назовем основные из них:

- умения устанавливать контакт посредством реплик приветствия, знакомства, пожелания плодотворного общения или хорошего настроения;

- управлять светской беседой посредством целевых реплик в соответствии с речевой задачей;

- развивать, расширять и сужать тематическое поле беседы;

- стимулировать партнера к развитию тематического поля, ориентируясь на задуманную речевую задачу;

- следить за ситуативным насыщением диалогического общения и управлять им;

- определять уровень эмоционального реагирования партнера на ряд обсуждаемых проблем;

- следить за оценкой своих реплик участником общения;

- создавать благоприятную доверительную атмосферу светского общения посредством восклицательных реплик;

- выявлять и компенсировать *враждебные, конфликтные, недоверительные, подозрительные ситуации* светского общения различными речевыми приемами;

- предлагать, поддерживать и развивать *дружественные и доверительные ситуации* светского общения;

- адекватно реагировать на сигнальные реплики, реплики-комплименты, нетактичные реплики, реплики-оскорбления и пр.;
- выделять оценочные комментарии партнера по общению;
- определять психологические особенности и корректировать речевое поведение партнера;
- поддерживать интерес партнера к общению различными речевыми приемами;
- реагировать на контекст и подтекст реплик и контролировать их;
- контролировать и управлять собственным речевым поведением.

Но светская беседа требует не только тематического развития, но и *ситуативного расширения*, которое поддерживает интерес участников к беседе. Лишь в этом случае специалист-международник может рассчитывать на успех в реализации своих речевых задач. Поэтому в непринужденной светской беседе всегда присутствует особенная логика, которая развивается обоими участниками общения непосредственно в процессе расширения тематического поля беседы.

В то же время в ходе общения оба партнера формируют *контекст* и *подтекст* диалогического высказывания. Понимать контекст и подтекст реплик беседы и адекватно на них реагировать – это, без сомнения, умение опытного специалиста-профессионала.

Понимание контекста осуществляется на трех уровнях: 1) понимание контекста отдельной реплики; 2) понимание контекста группы реплик; 3) понимание контекста всего высказывания. При этом, как выяснилось в беседе с сотрудниками МИД Республики Беларусь, часто понимание контекста отдельных реплик и группы реплик происходит одновременно, в ходе беседы, и не представляет особой сложности. Но анализ контекста всей светской беседы требует некоторого времени и осуществляется, как правило, только после завершения общения.

Понимание подтекста светской беседы осуществляется в процессе анализа развития тематического и ситуативного поля. Этот вид речемыслительной деятельности, по нашему мнению, имеет следующую последовательность: *анализ развития общей темы → анализ уточнений по определенным проблемам → анализ личной позиции участников общения по конкретным вопросам и выявление проявленного и/или скрытого отношения участника к определенному вопросу → формулирование смысла*

подтекстовой информации в виде заключения.

Следует отметить, что контекстная информация партнерами всегда осознается и формируется обоими участниками открыто. Подтекст же в диалогической речи чаще всего оформляется произвольно и/или скрыто. При этом каждый из партнеров может реализовывать осознанно или неосознанно свой собственный подтекст светской беседы. И если контекст беседы общий для двух партнеров, то подтекст может разделяться на две позиции: подтекст, реализуемый одним партнером, и подтекст, формируемый другим участником. Каждый из этих подтекстов может нести *сходную, различную, противоположную, принципиально отличную смысловую нагрузку.*

В формальной и полужурформальной светской беседе, как правило, подтекстовый уровень высказывания не присутствует, но в неформальной беседе он всегда закладывается. При этом он может серьезно противоречить общей логической схеме развития замысла участников и формироваться независимо и неосознанно. Поэтому подтекстовый уровень светской беседы в среде международного взаимодействия специалист обязан анализировать и осмысливать.

Для успешного ведения светской беседы большую роль играет *речевое поведение партнеров*, которое характеризуется речевыми особенностями, адекватными речевыми приемами и манерами, речевой гибкостью и мобильностью, а также речевым самообладанием и контролем, личными качествами собеседников.

Для речи участников светской беседы в сфере международных отношений крайне важны: приятный, не резкий голос; не громкая, но и не тихая речь; достаточный, но не быстрый темп речи; яркий интонационный рисунок; отчетливое и ясное произнесение реплик; высокая эмоциональность. Специалист-международник обязан в ходе беседы следить за своим голосом, мелодикой речи и правильной интонацией. Перечисленные элементы речи играют принципиальную роль в восприятии партнерами друг друга как собеседников.

В светской беседе по-особому проявляются и личные качества собеседников: наличие такта, любезность и деликатность в общении. Традиционно ведущими чертами, определяющими успех светского общения, в европейской дипломатической культуре считают *толерантность и тактичность*. Именно они больше всего привлекают внимание окружающих. Тактичный собеседник не будет назойливым, не утомит, не обидит. Толерантный партнер ува-

жает собеседника, кем бы он ни был, проявляет заинтересованность к проблемам другого, умеет сопереживать.

Адекватное речевое поведение специалиста-международника в светской беседе – это важная составляющая успешной коммуникации. Речевое поведение характеризуется отсутствием поучительного тона и резких осуждающих реплик; избеганием неприятных и запретных тем; способностью принаравливаться к партнеру, входить в интересы партнера, не выпячивать собственную личность и не опускаться до личностей; а также отсутствием уныния, даже если партнер непримирим к суждениям, и наличием непременно хорошего бодрого настроения.

На наш взгляд, можно выделить ряд обязательных *правил речевого поведения*, которых специалист обязан придерживаться в ходе развития светской беседы: 1) смотреть в глаза собеседнику, но не разглядывать партнера; 2) не перебивать собеседника, 3) давать время собеседнику на обдумывание ответа; 4) сохранять позитивное настроение, несмотря ни на что; 5) обязательно делать перерыв в беседе, если чувствуется такое желание с обеих сторон; 6) контролировать появившийся дискомфорт в беседе и анализировать его причины; 7) не давать советы и не критиковать; 8) не позволять светской беседе превращаться в слишком личный разговор; 9) не лстыть; 10) не использовать жесты, желая лучше выразить свои чувства и переживания, а обходиться интонационным рисунком и модуляцией голоса; 11) не пытаться оживить умирающую беседу.

Современный международный речевой этикет в светской беседе позволяет обсуждать самый широкий круг тем, но не углубляться в проблемы, не разбирать конкретные вопросы всесторонне, а рассуждать кратко, емко, но не поверхностно. Диалогическому общению в светской беседе в сфере международных отношений присущи: особая гибкость, эрудиция и профессиональная интуиция партнеров. Именно они выступают своеобразным компасом, отражающим уровень речевых умений светской беседы специалиста-международника.

Понимание речевой структуры светской беседы позволяет специалисту применять различные *приемы управления общением*, которые, по нашему мнению, можно свести к определенным группам, например:

1) использование различных видов вопросов (неожиданный вопрос, вопрос-переспрос, вопрос не в тему, отвлекающий вопрос и пр.);

2) уход от нежелательного вопроса/темы путем введения шутки;

3) сглаживание противоречий в общении с помощью цитаты, анекдота, поговорки и пр.;

4) озвучивание комплиментов, оценивающих реплик похвалы партнеру с целью изменения акцента внимания собеседника;

5) введение в канву светской беседы мини-монолога с целью углубления в обсуждение конкретного вопроса или выяснения личного мнения партнера по общению;

6) демонстрация личной эрудиции или достаточной информированности по конкретному вопросу с целью установления более доверительных отношений в ходе светской беседы;

7) высказывание своей личной позиции по вопросу для развития тематического поля светской беседы и подтверждения доверительных отношений с партнером и пр.

Ввиду компонентной сложности этого вида речевой деятельности обучение светской беседе в сфере международных отношений, как показало проведенное нами опытное обучение специалистов на факультете международных отношений БГУ, необходимо осуществлять в три этапа в рамках дисциплины «Язык специальности: международные отношения».

Первый этап имеет следующие цели:

1) овладение студентами речевыми задачами, логической структурой формальной, полужформальной и неформальной светской беседы;

2) овладение стимулирующими, реагирующими, восклицательными и сигнальными репликами метакоммуникативного характера;

3) формирование и развитие языковых и речевых навыков и умений светской беседы, обслуживающих такие речемыслительные операции, как: установление формального контакта; определение темы беседы; введение в тему, проблему; поддержание речевого контакта; развитие тематического поля; расширение ситуативного поля беседы.

Приведем примеры упражнений, используемых на этом этапе обучения.

- *Ознакомьтесь с транскрипцией светской беседы по теме «Политическая история Республики Беларусь». Классифицируйте стимулирующие, реагирующие, восклицательные и сигнальные реплики партнеров. Определите логическую структуру беседы и речевые задачи собеседников. Определите стиль светской беседы: формальная, полужформальная, неформальная. Какие языковые и речевые средства позволили Вам это сделать?*

- *Ознакомьтесь с транскрипцией светской*

беседы по теме «*Политические рекорды Республики Беларусь и Федеративной Республики Германия*». Определите, какую речевую функцию выполняют реплики партнеров. Дополните отсутствующие реплики, ориентируясь на речевую задачу каждого партнера.

- *Ознакомьтесь с транскрипцией светской беседы по теме «Европейские политические традиции в Республике Беларусь». Выделите стимулирующие, реагирующие, восклицательные и сигнальные реплики партнеров. Определите стиль светской беседы. Выявите сигнальные реплики, развивающие тематическое поле и расширяющие ситуативное поле. Определите логическую схему светской беседы. Дополните отсутствующие реплики, ориентируясь на задачи сигнальных реплик, развивающих и расширяющих тематическое и ситуативное поле беседы.*

Целями второго этапа являются:

1) овладение студентами логическими схемами развития замысла формальной, полуформальной и неформальной светской беседы;

2) овладение стимулирующими, реагирующими, восклицательными и сигнальными репликами для управления логикой беседы и развития тематического и ситуативного поля, расширения высказывания приемом введения монологов различных видов;

3) развитие речевых умений светской беседы, обслуживающих такие речемыслительные операции и действия, как: установление полуформального контакта; тематическое и ситуативное насыщение; развитие тематического поля; расширение ситуативного поля; оценочное комментирование; поддержание интереса к беседе путем использования различных речевых приемов; определение психологических особенностей партнера и его речевого поведения; реагирование на контекст и подтекст реплик; контроль и управление собственным речевым поведением.

Приведем примеры упражнений, обслуживающих этот этап обучения.

- *Вступите и расширьте (или сузьте, конкретизируйте) тематическое поле формальной светской беседы по теме «Европейская политика добрососедства», используя предложенные стимулирующие, реагирующие реплики и заданную логическую схему развития замысла формальной светской беседы. Завершите беседу, предложив партнеру продолжить общение в ходе дальнейшего профессионального взаимодействия.*

- *Поддержите полуформальную светскую*

беседу с партнером по теме «Современное европейское демократическое общество», используя предложенную логическую схему развития замысла беседы, заданные стимулирующие, реагирующие реплики и применяя прием введения косвенных цитат известных европейских политиков.

- *Вступите, участвуйте и завершите неформальную светскую беседу, посвященную истории национальной символики Республики Беларусь и Федеративной Республики Германия, используя предложенную логическую схему беседы, стимулирующие, реагирующие, восклицательные и сигнальные реплики для управления логикой беседы с целью выявления личной позиции партнера по вопросу современного национал-социализма в Германии.*

Третий этап имеет цели:

1) овладения студентами логическими схемами неформальной светской беседы, расширенной монологическими высказываниями;

2) овладения речевыми приемами мотивирования и управления неформальной светской беседой;

3) развития и совершенствования умений неформальной светской беседы, обслуживающих такие речемыслительные операции и действия, как: установление личного контакта; определение логики развития беседы; уход от нежелательной темы; введение новой темы; постановка проблемы для обсуждения; контроль за появившимся дискомфортом; выявление и/или уточнение смысловой нагрузки подтекста; реагирование на оценочные комментарии партнера; выявление приоритетов в системе интересов партнера, его личной позиции.

Приведем примеры упражнений, применяемых на этом этапе обучения.

- *Участвуйте в неформальной светской беседе по теме «Политический диалог между Западом и Востоком» с целью установления более доверительных отношений с партнером, используйте прием введения мини-монолога-рассуждения, реагируйте на оценочные комментарии партнера с помощью восклицательных реплик (в том числе комплиментов).*

- *Организируйте неформальную светскую беседу по теме «Перспективы сотрудничества между Республикой Беларусь и Федеративной Республикой Германия в структуре ООН» путем выбора конкретной логической схемы развития замысла и управляйте ею с целью выявления доминирующих интересов партнера в этой области.*

Заключение. Несомненно, рассмотренные

выше упражнения не охватывают всего арсенала комплекса упражнений для формирования и развития умений светской беседы в сфере международных отношений. Ведущим признаком этого комплекса является варьирование условно-речевыми и речевыми упражнениями на каждом этапе обучения, которое позволяет специалисту-международнику охватить всю палитру возможных сочетаний речевых компонентов светской беседы и приемов управления ею для достижения речевой задачи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бахтин, М.М. Проблема речевых жанров: собр. соч.: в 7 т. / М.М. Бахтин. – М., 1996. – Т. 5.
2. Винокур, Т.Г. Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения / Т.Г. Винокур. – М., 1993.
3. Дементьев, В.В. Светская беседа: жанровые доминанты и современность / В.В. Дементьев // Жанры речи. – Саратов, 1999.
4. Стернин, И.А. Введение в речевое воздействие / И.А. Стернин. – Воронеж, 2001.
5. Шмелева, Т.В. Модель речевого жанра / Т.В. Шмелева // Жанры речи. – Саратов, 1997.
6. Васильева, О.В. Коммуникативная компетентность специалиста-международника / О.В. Васильева // Актуальные проблемы организации учебного процесса и обучения иностранных граждан в высших учебных заведениях: сб. науч. ст.; редкол.: С.И. Лебединский (отв. ред.) [и др.]. – Минск: Изд. центр БГУ, 2010. – С. 148–153.
7. Васильева, О.В. Содержание обучения монологическому высказыванию специалистов по международным отношениям / О.В. Васильева // Вестн. МГЛУ. Сер. 2. – 2010. – № 1(17). – С. 121–128.

Поступила в редакцию 26.06.2012. Принята в печать 24.08.2012
Адрес для корреспонденции: e-mail: wowpost@list.ru – Васильева О.В.

РЕПОЗИТОРИЙ ВГУ